

The Slovak State Philharmonic, Košice

Štátna filharmónia Košice

Dom umenia, Moyzesova 66, 040 01 Košice, Slovak republic
IČO (Org.No.):00164844, DIČ (TAX No) : 202762535 ,DPH (VAT No): SK2020762535
Phone: 00421-55-622 4509 * 55-622 4514

CONTRACT no. 90/2011

Between the Slovak State Philharmonic, Košice /later only the SfK/
represented by Executive Director of the SfK Julius Klein
Zmluva medzi Štátnou filharmóniou Košice, zastúpenou riaditeľom ŠfK Júliusom Kleinom

and the artist /a umelcom:

born/narodený:
number of passport/pas:

Addresse/adresa bydliska/:

The following contract was made/zmluva sa uzatvára takto:

1/ The artist participate in the concert with The Slovak State Philharmonic, Košice on /date:
Umelec účinkuje na koncerte so SfK dňa/hod/miesto

2/ Rehearsals in the House of Arts/skúšky v DU: General rehearsal/Generálka

3/ Programme/program:

4/ ŠfK will pay to the artist **the inclusive fee** (fee and fare) in sum..... 733,64 Euro brutto
/ŠfK uhradí umelcovi inkl. Honorár a odvedie daň/ and pay tax in sum - 83,64 Euro
*it means fee to paying /tzn. honorár k výplate **650,00 Euro netto in cash***

ŠfK will arrange the accomodation for 3 nights (preliminary in sum..... 168,- Euro). The price of the accomodation is the part of the fee. The real costs of accomodation will be **taxed** with the fee.
/ŠfK zabezpečí ubytovanie na 3 noci, predbežne v sume cca 168,- Euro. Náklady na ubytovanie sú súčasťou honorára honorára. Reálne náklady na ubytovanie budú dodané spolu s honorárom vo výške.....

The fee will be pay to the artist **in cash after the concert** /by account number of bank
Umelcovi bude honorár vyplatený v hotovosti po koncerte/na jeho účet v banke číslo účtu/:
Name and addresse of the bank
Swift code
IBAN of the bank

5/ **ŠfK will arrange:** a) accomodation/ubytovanie: in the Penzion Beryl, Košice
b) music /noty

Other conditions - on the back side/*Ostatné podmienky na druhej strane*

■ *The Slovak State Philharmonic, Košice (ŠfK) shall in accordance with the Act No. 546/2010 Coll. obligatory publish the contract within the period stipulated by the law (1 day prior to the effectiveness of the contract as the latest or a day prior to the day of the first artistic rehearsal as the case may be) observing the respective provisions of the Act on free access to information with emphasis on the personal data protection. The artist gives consent to publish this contract by signing it . The contract is invalid unless it is published.*

In Košice/date: November 4,2011

.....
signature of the artist

Julius Klein
Executive Director

Predbežná kontrola bola vykonaná na základe zákona 502/2001 Z.z.

V Košiciach dňa

Hana Bonková, Head of Artistic Office

Ing. Marián Paulišinec, Economy Deputy

OTHER CONDITIONS /Ostatné podmienky/:

1. This contract can be changed or complemented only with mutual written agreement of both participants */Táto zmluva môže byť zmenená alebo doplnená iba vzájomnou písomnou dohodou obidvoch strán/*
2. The Slovak State Philharmonic Košice /ŠfK/ has the right – if the artist agrees – to change the program to meet the requirements of the ŠfK */ŠfK má právo – ak umelec súhlasí – zmeniť program koncertu./*
3. The artist will arrive to the place of concert at least 30 minutes before its beginning. */Umelec sa dostaví na miesto koncertu aspoň 30 minút pre jeho začiatkom./*
4. ŠfK is not allowed to provide any kind of recording without preceding permission of the artist. */ŠfK nie je oprávnená nahrávať bez predchádzajúceho písomného súhlas umelca./*
5. The compensation is not paid if one of the participants cannot fulfill the conditions of the contract because of unforeseen and irreversible events (or for relevant falling ill confirmed by doctor) */Finančné náhrady nebudú vyplatené, ak jedna zo zmluvných strán nemôže splniť podmienky zmluvy pre nepredvídané či nezvratné udalosti, ktoré sama nemôže ovplyvniť – alebo pre závažné ochorenie potvrdené lekárom./*
6. Further conditions */Ďalšie podmienky/:*
 - The other expenses connected with performance (visas; insurance of persons, instruments, car, etc...) is a case of artist. */Iné výdavky spojené s koncertom – víza, poistenie osôb, nástrojov, auta a iné – sú vecou umelca./*
 - If concert is not realised of artist's reason (indisposed) before the concert, ŠfK will pay him 50% of the fee. */Ak sa koncert nemôže realizovať kvôli indispozícii umelca pred predstavením, ŠfK mu vyplatí iba 50% honorára./*
7. The artist gives to ŠfK permission to use his personal datas for administrative purpose and also to publish his professional biography in the programe bulletin of the concert. */Umelec udeľuje ŠfK súhlas so spracovaním jeho osobných údajov na administratívne účely, ako aj s uverejnením jeho profesionálneho životopisu v programovom bulletine koncertu./*

■ ŠfK v súlade so Zák.č.546/2010 Z. z. povinne zverejní zmluvu v zák. stanovenej lehote (najneskôr 1 deň pred účinnosťou zmluvy, resp. deň pred dňom uskutočnenia 1.umeleckej skúšky) s dodržaním odpovedajúcich ustanovení zákona o slobodnom prístupe k informáciám s dôrazom na ochranu osobných údajov. Umelec svojím podpisom vyjadruje súhlas so zverejnením tejto zmluvy. Zmluva nie je platná pokiaľ nebude zverejnená.